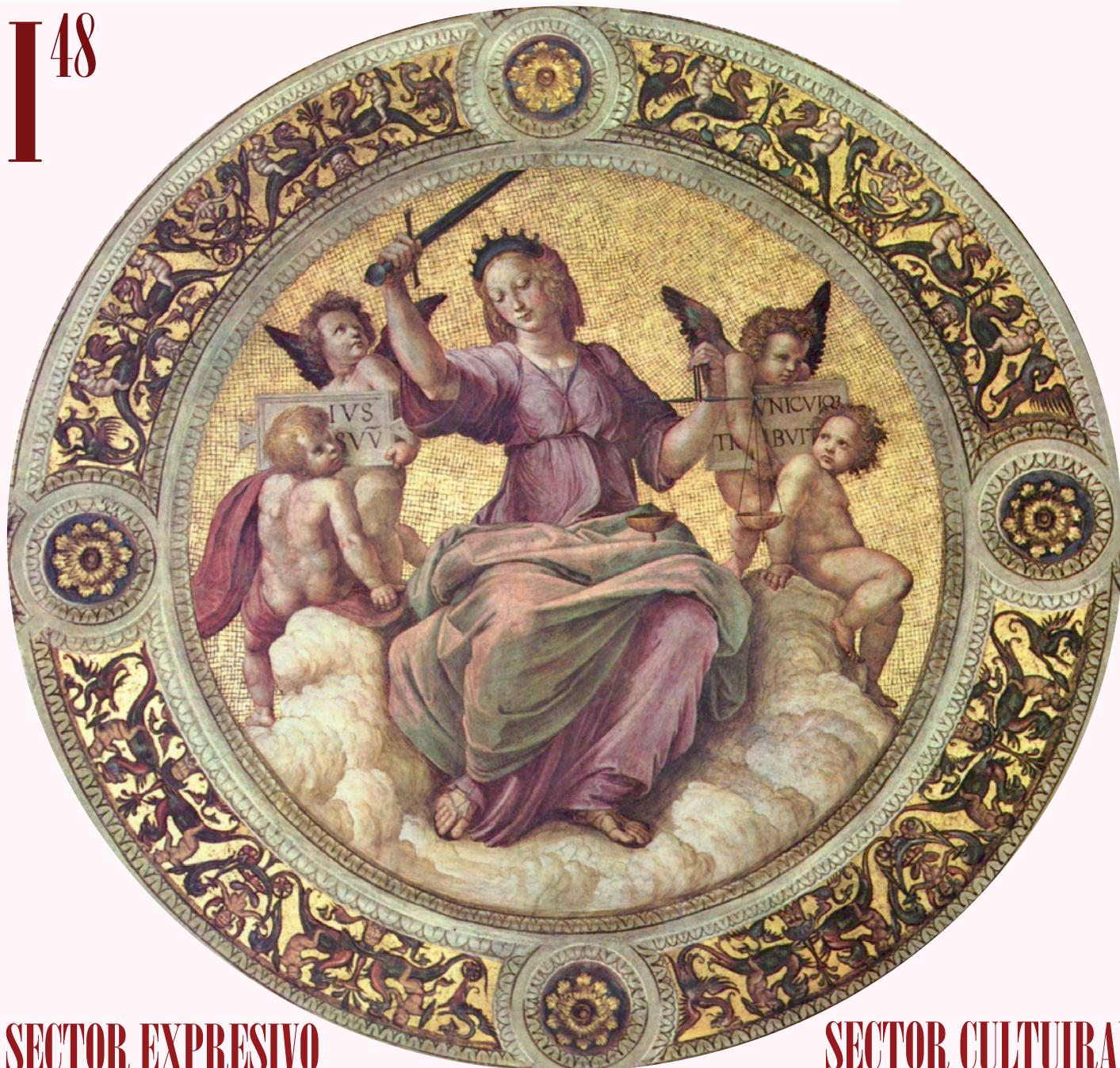


IN - FORMARSE

Revista de In-formación humanística / Mayo de 2014, Año XII no. 48

I 48



SECTOR EXPRESIVO

De Senu Humilitatis,
Una mirada al Evangelio

SECTOR CULTURAL

The Paintings of the Dura
Europos Baptistery

SECTOR CLÁSICO

Poemas arcaicos griegos



SUMARIO

P 03- Una carta sobre

la unidad de los cristianos.....Luis Fernando Hernández, L.C.

P 04- Contio habita ante Sanctissimo Sacramento,

De sensu humilitatis.....Baltazar López, L.C.

P 06- Poemas arcaicos de contenido cristiano.....Miguel Ángel Atanasio, L.C.

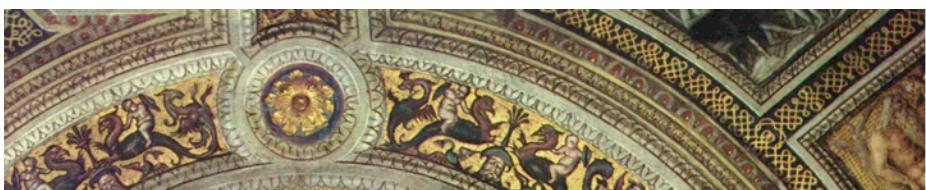
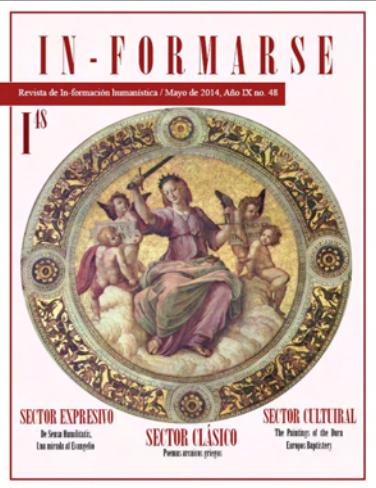
P 08- The Paintings of the Dura Europos Baptistry.....Charles Mercier

P 10- Humanidades, Ciencias y tecnologías

¿El renacer pasa por internet?.....Jorge Enrique Mújica, L.C.

P 12- The Shakespeare Code,

the Secret Catholic Bard.....Andreas Kramarz, L.C.



En portada: Fresco de la Justicia, Rafael de Urbino.
Estancias de la Signatura, Museos Vaticanos, 1508

Roma, Mayo de 2014

Revisores:

Ismael González, L. C.

Jonathan Flemings, L. C.

Luis F. Hernández, L. C.

Colaboradores:

Salamanca (España)

Cheshire (E.E. U.U.)

Roma (Italia)

Coordinador:
Luis F. Hernández, L. C.

Diseñador/Editor:
Mario Sandoval, L. C.

Colaboradores:

Andreas Kramarz, L.C. (E.E. U.U.)

Miguel Ángel Atanasio, I.C. (España)

Jorge Enrique Mújica, L.C. (Italia)

Baltazar López, L.C. (Italia)

Charles Mercier (E.E. U.U.)

Contacto y comentarios / Contact & comments:

in-formarse@outlook.com

UNA CARTA SOBRE LA UNIDAD DE LOS CRISTIANOS: C.S. LEWIS

Por Luis F. Hernández

C. S. Lewis (1898-1963) es sumamente conocido hoy en día principalmente por su serie de *Las crónicas de Narnia* y por las producciones cinematográficas de tres de los libros de esta serie.

En esta ocasión queremos que el lector se sorprenda: Lewis también escribió en latín.

La causa de que C. S. Lewis escribiera en latín fue una carta del ahora santo don Giovanni Calabria (1873-1954), fundador de los Pobres Siervos y de las Pobres siervas de la Divina Providencia. Don Calabria le escribió después de haber leído *Las cartas del diablo a su sobrino* de Lewis (el título original es *The Screwtape Letters*). Tras la lectura se decidió a escribirle en una lengua que creía común a ambos, dado que ni Lewis sabía suficiente italiano ni Calabria suficiente inglés.

Desde entonces se estableció una correspondencia epistolar entre ambos, de la que conservamos 20 cartas de Lewis y 6 de don Calabria.

Aquí ponemos la primera carta de Lewis en respuesta a la carta del 1 de septiembre de 1947 de don Giovanni Calabria. El tema de la carta es muy claro. La carta es muy breve. Así que dejamos al lector que la disfrute.

C. S. Lewis.



C. S. Lewis Domino G. Calabriae

Magdalen College, Oxford, Sept. 6. 1947

Reverende Pater

Epistolam tuam plenam caritate et benevolentia grato animo accepi. Scito et mihi causam doloris et materiam orationum esse hoc schisma in corpore Domini, gravissimum introantibus [sic] scandalum, quod etiam omnes fideles reddit debiliores ad communem hostem repellendum. Ego tamen laicus, imo laicissimus, minimeque peritus in profundioribus sacrae theologiae quaestionibus, conatus sum id facere quod solum facere posse mihi videor: id est, quaestiones subtilliores de quibus Romana Ecclesia et Protestantes inter se dissentient omnino relinquere (episcopis et eruditis viris tractandas), propriis vero libris ea expondere quae adhuc, Dei gratia, post tanta peccata tantosque errores communia sunt. Neque inutile opus: vulgus enim video ignorare de quam multis etiam nunc consentimus, adeo ut hominem inveni qui credebat vos negare Trinitatem Dei!

Praeter illud opus, semper putavi mihi quam maxime cum omnibus qui se cristianos appellant fraternaliter conversandum: id quod si omnes strenue fecerint, nonne licet sperare eam dilectionis et operationum unitatem multis annis praecedere, necnon fovere seriorem doctrinarum redintegrationem? Tertio loco restant (quod validissimum est) orationes.

Consuetudo latine scribendi mihi per multos annos non usitata! Si quem solloecismum fecerim, veniam peto.

Oremus pro invicem. Cordialiter paternae tuae caritati me commendo in Domino nostro,
C. S. Lewis

C. S. Lewis al señor Giovanni Calabria

Magdalen College, Oxford, 6 de septiembre de 1947

Reverendo Padre

He recibido de buen grado tu carta llena de caridad y benevolencia. Ten por cierto que también para mí es causa de dolor y materia de oración este cisma en el cuerpo del Señor, que es un gravísimo escándalo para los que inician y que también debilita a los fieles en [la tarea de] alejar al enemigo común. Yo que soy laico, es más, muy laico, y no soy para nada perito en las cuestiones más profundas de la sagrada teología, me he esforzado por hacer lo que me parece que solamente puedo hacer; es decir, dejar a un lado las cuestiones más sutiles (que han de ser tratadas por los obispos y los hombres eruditos) en las que disienten entre sí la Iglesia de Roma y los Protestantes, y me he esforzado más bien por exponer en mis libros por las cosas que, por gracia de Dios, después de tan grandes pecados y errores todavía son comunes [a ambos]. Y no es un trabajo sin fruto: veo que la gente ignora las muchas cosas en las que todavía estamos de acuerdo; ¡tanto es así que me encontré con un hombre que creía que vosotros negabais la Trinidad Divina!

Además de ese trabajo, siempre he considerado que debo comportarme lo más posible fraternalmente con todos los que se llaman a sí mismos cristianos; si todos hicieran esto con denuedo, ¿no cabría esperar que aquella unidad de amor y obras adelantaría muchos años y que se fomentaría una reintegración más seria en cuanto a las doctrinas? En tercer lugar están (y que es de sumo valor) las oraciones.

¡Ay, la práctica de escribir en latín tan poco frecuentada durante tantos años! Si cometes algún error, te pido comprensión.

Oremos unos por otros. Me encomiendo cordialmente a tu paterna caridad, en nuestro Señor,
C. S. Lewis.

CONTIO HABITA ANTE SANCTISSIMO SACRAMENTO DE SENSU HUMILITATIS

Por Baltazar López

Omnis, qui se exaltat, humiliabitur; et, qui se humiliat, exaltabitur (Lc,14,11). Nobis omnibus, qui saepe contiones sacras audivimus, certe familiares sunt illae omnes figurae quibus humilitas explanatur. Scimus, quia multotiens iam legimus et audivimus, quam necessaria sit haec virtus. Possumus, ut exemplum proponam, cogitare de illa arbore, cuius radices non cernuntur, non sunt admodum pulchrae, attamen illae totam arborem vivificant, nobisque fructus maturos praebent. Talis est humilitas. Licet etiam cogitare de humo ipsa. Omnes eam calpestant. Nemo illam magni aestimat. Nonne et ipsi Romani dicebant *habere pro luto?* Attamen ex humo flores capiunt omne quod necesse est ad vitam et ad colorum ornatum. Sunt alii quos magis iubat considerare humilitatem tamquam illa fundamenta aedifici cuiusdam, quae, etiamsi nunquam videntur, molem extrectam sustinent.

Nunc autem velim vos interrogare:

- Humilitas ipsa est humili?
- Sane quidem – respondetis.
- Itaque humilitati laudari displicet?
- Consequens est.

Cur igitur humilitati laudari displicet? Quia unum quod refert est Christum diligere, cetera omnia, humilitate inclusa, non sunt nisi media, quibus ad caritatem perveniamus. Itaque humilitas, tamquam illa columna, tamquam illud sustentaculum, quo Mariae Sanctissimae imago fulcit, humilitas mavult abscondi ut Christum contemplemur eumque magis diligamus.

In novitiatu didicimus esse tres locos praecipuos ubi Christum cognoscimus, scilicet, Eucharistiam, Evangelium et Crucem. Quam pulchrae occasiones sunt enim illa temporis puncta quae ante Tabernaculum agimus ut melius noverimus Illum, cui vitam totam tradidimus! Cum accedamus ad Evangelium censeo oportunum memorare id quod ante aliquot annos interrogabat Sanctus Pater, Benedictus XVI: *Sumusne vere imbuti Dei verbo? Estne hoc alimentum quo vivimus, magis quam panis et terrena? Novimusne Illud*



Virgen de la Humildad, Fra Angelico,
hacia 1433-1435. Museo de Cataluña

vere? *Diligimusne illud? Operamne damus huic Verbo ita ut vere cudat vitam mentemque nostram?* (versio nostra) Suplices rogemus Deum ut Ipse nobis concedat ingredi illa Mysteria quae Evangelium revelat parvulis.

Dicebat autem ad invitatos parabolam, intendens quomodo primos accubitus eligerent. Christi Cor diligens, quaerit animas quas salvas faciat, quaerit unumquemque hominem et hodie, sicut multotiens iam fecerat, discumbit cum illis hominibus quos quaerit. Non agebatur de publicanis, sicut alias fecerat, magno cum scandalo phariseorum. Dicamus tamen, hac occasione, illos quaesivisse honores ac laudem hominum. Christus haec animadvertis illis demonstrat quo modo debeamus nos gerere: *Cum invitatus fueris ab aliquo ad nuptias, non discumbas in primo loco... Sed cum vocatus fueris, vade, recumbe in novissimo loco.*

Quae sunt illae nuptiae? Qui est ille novissimus locus? Evangelium cum hac nuptiarum imagine utitur duas res in conspectum nostrum proponit: cenam Eucharisticam et epulas aetaiales Regni Caelorum. Nos, qui ad illam festam invitati sumus, illo itinere spiritali summo opere niti decet ut, gratia divina fulti, contendamus non ad illa quae splendent et laudantur coram hominibus, sed ad humilia, ad illa quae sunt abscondita, ut tunc audiamus Dominum, Dilectum animae nostrae, qui nos ad fidem et vocationem vocavit, dicere «*Amice, ascende superius*», «*conside prope me*».

Cum conemur adhuc penetrare Cor Christi, valde adiuvat considerare illa quae Ille amat. «*Confiteor tibi, Pater; Domine caeli et terrae, quia abscondisti haec a sapientibus et prudentibus et revelasti ea parvulis.*» (Mt. 11,25) Qui sunt illi parvuli? Nonne sunt ipsi sancti qui hoc consilio usi sunt, qui nos praeceserunt in Caelum et nunc gaudent prope Dominum? Inspiciamus Sanctum Paulum, qui pro se autem nihil gloriabatur, nisi in infirmitatibus suis (2Cor, 17,5), sive mihi autem absit gloriari, nisi in cruce Domini nostri Iesu Christi (Gal, 6, 3)? Quid dicam de Maria Sanctissima? Quis Illa humilior vel quis melius Illa hoc praeceptum Christi servavit? Magis iuvat contemplari quam disererere de illa humilitate qua se ancillam Domini declaravit, quam respexit Dominus et propter quam fecit magna Illi eamque exaltavit super omnes caelos. Illa quae maluit Christum sequi Eique servire ex novissimo loco, nunquam appetens prima subsellia neque honores, Illa etiam quaerit animas sibi similes. Quem elegit Nostra Domina Guadalupensis? Quibus apparuit Nostra Domina Fatimae? Vos omnes novistis Sanctam Bernardettam, cui Virgo Maria promisserat: “non te efficiam beatam in hac vita, sed in futura”. Et, si forte nescitis, Illa post apparitiones petivit conventum ubi praeter dolores et morbos, acres humiliationes perpassa est, quia, sicut nuper legimus, non tantummodo accepit novissimum locum, sed etiam, illum amplexa est animo gratissimo.

Legimus in testamento spirituali huius sanctae: *Nesciam quo modo gratias reddam, nisi in Paradiso, propter illos dies quibus venisti, Maria, et etiam propter illos quibus non venisti. Propter alapam, propter derrisiones et convictionia, propter illos qui me insanam putabant, propter illos qui in me impostricem videbant, gratias ago tibi, Mater. Gratias quia si fuissest in terris ignavior atque stultior me puer, illum elegisses. Propter id quod mater mea mortua est procul a me... Nunc loquitur de conventu ipso: gratias ago tibi. Propter id quod Mater Josepha nuntiaverit me nulli usui esse, gratias ago tibi. Propter sarcasmum Matris praesidis, propter duram vocem suam, propter suas iniusticias, suam ironiam et propter humiliationis panem, gratias ago tibi. Gratias ago quia fui Bernardetta adeo pauper et misera ut, cum homines me videbant, dixerint “illud est illa?” Propter corpus meum, misericordia dignum et putrescens... et propter animam quam mihi disti, propter animi mei desertum, propter noctes, propter Te ipsum, cum adfuisti et cum affuisti, gratias ago tibi, Iesu. (versio nostra)*

Ut finem faciamus consideremus tandem exemplum Christi ipsius. Nobis omnibus notus est ille hymnus quem legimus in epistula ad Philippenses: *[Christus] cum in forma Dei esset, non rapiniam arbitratus est esse se*

aequalem Deo, sed semet ipsum exinanivit, fomam servi accipiens, in similitudinem hominum factus... humiliavit semet ipsum, factus est oboediens usque ad mortem, mortem autem crucis, (2,6-9). Ecce crux, ecce Evangelium, Ecce Eucharistia. Pergamus enim adorare Dominum in silentio et simplicitate Eucharistiae absconditum et confidenter postulemus ut et nobis det cor mite et humile, sicut suum est, ut gratia divina operetur in nobis, ut penitus perscrutantes divitias Cordis Eius, Eum validius diligamus.

Humilitas fundamentum Christianae religionis



El triunfo de San Agustín, Claudio Coello, 1664.
Museo del Prado, Madrid

Huic te, [...], ut tota pietate subdas velim, nec aliam tibi ad capessendam et obtainendam veritatem viam munias, quam quae munita est ab illo qui gressuum nostrorum tamquam Deus vidit infirmitatem. Ea est autem prima, humilitas; secunda, humilitas; tertia, humilitas: et quoties interrogares hoc dicerem.

Carta 118, 3, 22.

Traducción en español

Quisiera, [...], que te sometieras con toda tu piedad a este Dios y no buscas para perseguir y alcanzar la verdad otro camino que el que ha sido garantizado por aquel que era Dios, y por eso vio la debilidad de nuestros pasos. Ese camino es: primero, la humildad; segundo, la humildad; tercero, la humildad; y cuantas veces me pregunes, otras tantas te diré lo mismo.

POEMAS ARCAICOS DE CONTENIDO CRISTIANO

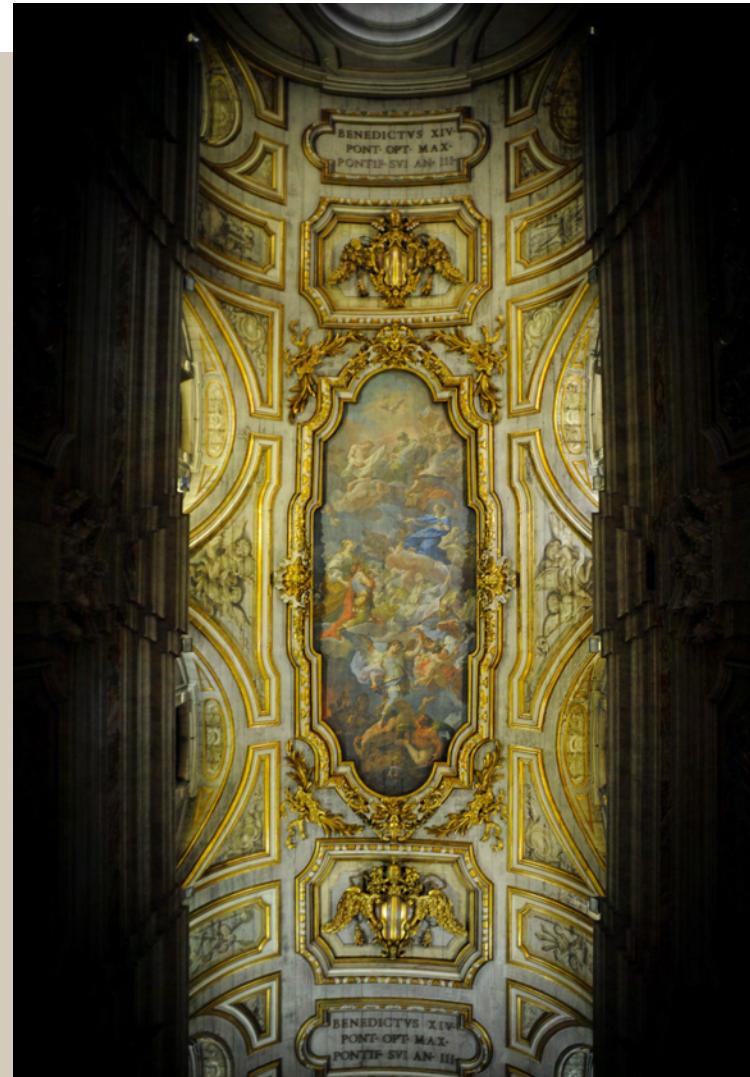


Himno

La fe descubre en el símbolo de la luz a presencia invisible de la luz «que no conoce ocaso»

Φῶς ἱλαρὸν

Φῶς ἱλαρὸν ἀγίας δόξης ἀθανάτου Πατρός,
οὐρανίου, ἀγίου.
μάκαρος, Ἰησοῦ Χριστέ.
ἐλθόντες ἐπὶ τὴν ἥλιον δύσιν,
ἰδόντες φῶς ἐσπερινόν,
ύμνοῦμεν Πατέρα, Υἱόν, καὶ ἄγιον Πνεῦμα,
Θεόν.
Ἄξιόν δὲ ἐν πᾶσι καιροῖς ύμνεῖσθαι σε
φωναῖς ὁσίαις,
Υἱὲ Θεοῦ, ζωὴν ὁ διδούς διὸ ὁ κόσμος σε
δοξάζει.



Detalle de la Basílica de la Santa Cruz de Jerusalén, en Roma

Traducción del himno

¡Luz gozosa de la santa gloria del Padre
Padre inmortal, celeste, santo!
¡Bienaventurado, Jesucristo!
Cuando llega el ocaso del sol,
y vemos la luz (estrella) de la tarde,
cantamos himnos al Padre, al Hijo y al santo Espíritu, Dios.
Eres digno de que en todo momento te alaben las voces puras.
Hijo de Dios, dador de vida, por esto el mundo te glorifica.



*Cristo de la Buena Muerte, Pedro de Mena.
Reconstrucción de 1942. Málaga, España.*



Desde los primeros años del cristianismo se compusieron cantos, poéticos por la forma y por el lenguaje, que sólo en mínima parte y fragmentariamente se salvaron e integraron en los escritos apostólicos del Nuevo Testamento. Del siglo II provienen los tres himnos φῶς ἵλαρόν, *Gloria in excelsis* y *Laudate pueri*.

Luz gozosa (φῶς ἵλαρόν)

«Nuestros padres –afirmaba san Basilio– creían que una gracia como la ‘luz vespertina’ (φῶς ἐσπερινόν) no puede ser aceptada en silencio, sin dar gracias a Dios». El autor del φῶς ἵλαρόν respondía sin duda a esta «necesidad cristiana» de dar gracias a Dios por «la luz vespertina».

Su composición está destinada a la piedad popular, lo que se pone de manifiesto en la simplicidad del lenguaje y de la forma. Para leer correctamente el φῶς ἵλαρόν es necesario considerarlo como un «canto popular».

La composición puede calificarse como «himno». En efecto, tres de sus siete verbos (ύμνοῦμεν, ύμνεσθαι, δοξάσει: cantamos himnos, alabar, glorifica) y el sustantivo φωναῖς (voz) se refieren a la alabanza.

Sus ornamentos poéticos son simples y consisten en resonancias verbales repetitivas, sinónimas o paralelas: ἀγίας - ἀγίου (santa-santo); ἵλαρόν - μάκαρον (gozoso-bienaventurado); ἀθανάτου - οὐρανίου (inmortal - celeste).

Los versos 4-5, la parte central del texto, describen la situación de las comunidades cristianas al momento de cantarlo. Ahí se desarrolla el paralelismo ἐλθόντες ἐπὶ τὴν ἡλίου δύσιν - ιδόντες φῶς ἐσπερινόν (al llegar el ocaso del sol – al ver la luz de la tarde). Pero, ¿a qué luz vespertina se refiere? En una asamblea doméstica, se trataría de la llama de la lámpara. Pero al aire libre, en el cuadro natural al que nos conduce el φῶς ἵλαρόν es la primera estrella que aparece en el firmamento, después

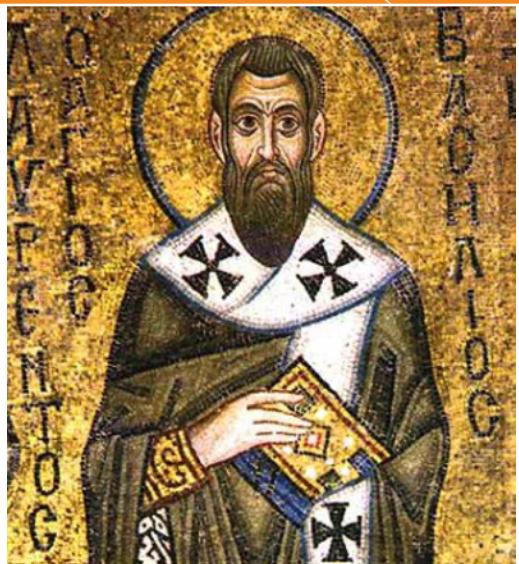
de la caída del sol.

El signo de la luz se identifica ya con Cristo glorioso. La fe descubre en el símbolo de la luz –sea la luz del sol, una estrella, la llama de una lámpara– la presencia invisible de la luz «que no conoce ocaso» de Cristo glorioso. De ahí el paralelismo entre las dos expresiones: φῶς ἵλαρόν – μάκαρος Ἰησοῦ Χριστέ (luz gozosa – bienaventurado Jesucristo). Cristo es luz de gloria que comunica y difunde su bienaventuranza a quien logra verlo, a quien lo reconoce a través de la fe.

El símbolo se complementa estableciendo el binomio «luz-vida». En efecto, el autor atribuye a Cristo el epíteto ζωὴν ὁ διδούς (dador de vida).

— — — — —
Esta aportación es un resumen de J. Pinell (1990), Liturgia delle ore (Anāmnēsis, 5), p. 144-148.
Resumido por: Miguel Ángel Atanasio, L.C.

San Basilio el Grande (329-379)



Mosaico Bizantino de San Basilio,
Santa Sofía, Kiev, del siglo XI

THE PAINTINGS OF THE DURA EUROPUS BAPTISTERY

By Charles Mercier



The earliest surviving paintings for a Christian church are in New Haven, Connecticut. They once decorated the baptistery of a house-church in Dura Europos, a Hellenistic town on the bank of the Euphrates, which from 165 AD was a Roman military garrison at the very eastern boundary of the empire. Around 256, Dura fell to the Sasanian empire, was not resettled, and was covered over by desert for more than 1600 years. The town began, Pompeii-like, to re-emerge from the sand in the 1920s in excavations by the French Académie des Inscriptions et Belles-Lettres and Yale University and so did the house-church and its paintings. Yale brought the paintings back to New Haven as part of their share of the booty and recently reinstalled them lavishly in the Yale University Art Gallery.

In 240 Dura Christians remodeled a house built eight years earlier abutting the western city wall to serve as a place for Eucharistic assembly and converted one room into a baptistery equipped with paintings and a niche for a baptismal basin. In the time before Christians assimilated imperial architectural values in marble basilicas, they worshiped in domus ecclesiae. Minucius Felix had had his Christian apologist Octavius say, around 200: “Do you think we are concealing what we worship if we have neither temples nor altars?... What temple would I build for him, when this whole world he made cannot contain him?” The Dura house-church had less than 20 years to serve before the town fell.

The baptistery artwork is modest (in comparison with the synagogue and Mithraeum, two other religious buildings in town whose paintings survive), but the small congregation wanted to solemnize the room where catechumens would be initiated into the Christian mystery. They chose a series of subjects (roughly in the order you would encounter them entering the room):

- a procession of women with torches;
- Jesus heals the paralytic at Bethesda who then takes up his mat in *John 5*;
- Jesus helps Peter to walk on water in *Matthew 14*;
- a woman at a well;
- under a niche for the baptismal oils, David slays Goliath;
- and, over the baptismal basin, the Good Shepherd with a

sheep and Adam and Eve.

The iconography of two of these is uncertain. Is the woman at the well the Samaritan of Sychar of *John 4*? Is it Rebecca, Rachel, or Zipporah waiting to meet her spouse? Is it Mary, who in the Protoevangelium of James received the Annunciation while drawing water? Is it deliberately and richly ambiguous? And are the women with torches, the best preserved of the paintings, those on their way to Jesus’ tomb on Easter morning? More likely, because the star indicates nighttime and because of their prominence in Patristic baptismal preaching, these are the wise virgins of *Matthew 25* going out to meet the bridegroom with torches lit.

The images are good to think with: what significance did the designers find in these subjects for understanding the sacrament of baptism? One theme, of course, is that of wa-



Procession of women, ca. A.D. 240-245. Paint on plaster, 95 x 140 cm (37 3/8 x 55 1/8 in.). Yale-French Excavations at Dura Europos 1932.1201c



Image of part of the fresco at the Dura Europos synagogue, 244 A.D.

ter and its Lord: Jesus enables Peter, who does not flounder here, to walk on the water; he heals at the pool of Bethesda (whose water, in the depiction, flows uninterrupted between Sea of Galilee and Bethesda); he promises at the well of Sychar waters of eternal life. The Good Shepherd of Psalm 23 leads the sheep to restful waters, restores the soul, and prepares a table. Another theme is forgiveness of sin: the Samaritan woman has had many men; Jesus tells the paralytic “sin no more”; Adam and Eve evoke the original sin above the basin of its remedy.

Developed subtly also is a nuptial theme: in baptism we find a spouse and celebrate a wedding feast. The prudent virgins are ready for the bridegroom. The Biblical women at the well in various ways hear the call of God and meet their spouse. Adam and Eve begin and end the nuptial imagery of John Paul’s “primordial sacrament.”

This cluster of associations is recognizable in the Greek Fathers. David battled Goliath and was anointed king. In a baptismal catechesis, Chrysostom said: “The chrism is a mixture of olive oils and perfume, perfume as for a bride, oil for an athlete.”

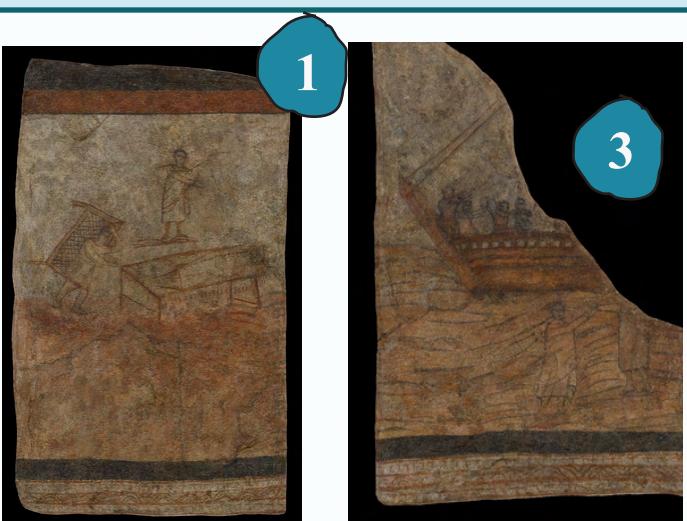
In a sermon on the paralytic, Cyril of Jerusalem, as do the paintings, connects Kinneret and Bethesda: “You have him who walks upon the waters... and vouchsafed the like power to Peter. There stood by the waters of the pool the ruler and maker of the waters.”

Many Fathers see baptizands in the wise virgins. Chrysostom, in a baptismal instruction: “Arise, kindle your torches and by their shining light receive the King of Heaven.” Gregory Nazianzen: “The torches that you kindle are a sacrament of the procession of light hereafter, with which our beaming and virginal souls will greet the bridegroom, beaming with the torches of faith... and good works...” Aphrahat: “All the pure virgins who are betrothed to Christ shall light their lamps and with the Bridegroom shall they go into the marriage chamber.”

The Christian building at Dura reminds us that persecution under the empire was intermittent in time and place. The Christians who commissioned the baptistery did not fear to

use the same decorative style, and perhaps even hire the same workmen as for the niche for the shrine of the torah scroll in the synagogue, or the shrine of Mithra in the Mithraeum. The Christians of these two decades in a distant outpost of the Roman empire were imaging what *Catechism 1617* recovers from tradition: “Baptism, the entry into the People of God, is a nuptial mystery..., the nuptial bath which precedes the wedding feast, the Eucharist.”

(*The Patristic citations and translations (except for that from Minucius Felix), as well as many points of interpretation, are drawn from Michael Peppard, “New Testament Imagery in the Earliest Christian Baptistry” in Dura Europos, Crossroads of Antiquity (McMullen Museum of Art, Boston College 2011).*



- 1) Christ Healing the Paralytic
- 2) Christ Walking on Water
- 3) Good Shepherd and Adam and Eve



Por Jorge Enrique Mijica

HUMANIDADES, CIENCIAS Y TECNOLOGÍAS:

¿EL RENACER PASA POR INTERNET?

La edición española de la revista *Forbes* publicaba en su versión digital un artículo donde se enunciaban los trabajos más demandados para el futuro: genética, ingeniería ambiental, ingeniería del software, ciencias de los alimentos, psicología y salud mental, seguridad informática, traductores e intérpretes, ingeniería informática e ingeniería civil («Estos serán los 10 trabajos más demandados en el futuro, 06.05.2014). Sólo de manera secundaria podría relacionarse una de esas carreras con las humanidades y prácticamente la mayoría con las ciencias y, sobre todo, con las tecnologías.

Que las humanidades no pasan por su mejor momento no es una novedad. En la Unión Americana –donde la oferta sigue estando más o menos viva– la carrera de humanidades supone apenas un 7% del alumnado universitario del país, lo que equivale a la mitad de los matriculados que había en 1970. Datos de 2013 refieren que apenas el 15% de los alumnos de la universidad de Stanford están inscritos en alguno de los programas de los 11 departamentos de humanidades que tiene esa casa de estudios superiores. En el último decenio las carreras que dicen relación con las humanidades han descendido en un 20% en la universidad de Harvard. Si este es el estado de las grandes universidades se puede suponer el de las pequeñas.

Un viejo conflicto

El estado actual de las humanidades se enmarca en el contexto de un conflicto antiguo: la aparición de la ciencia positiva a finales del siglo XVIII llevó poco a poco a relegar el saber no empírico, de carácter más bien discursivo-racional, que había permeado hasta entonces. Dado que la ciencia se perfilaba como un conocimiento de carácter práctico y las humanidades quedan asociadas a una forma de saber exclusivamente teórico, la contraposición entre científicos y humanistas supuso una suerte de lucha apoligética que, al final, de hecho, vencieron los primeros. Como

la ciencia aportaba no sólo «pruebas» materiales sino también resultados inmediatos traducidos en beneficios sociales, fue comprensible que se hiciera también con el favor público.

Vista la utilidad, pronto las universidades –históricamente nacidas por el empuje de las humanidades– se abocaron a privilegiar programas de investigación que fueron multiplicando las disciplinas en sectores cada vez más concretos de la ciencia positiva. Así nacieron las prolíficas especializaciones científicas que tocan los recovecos más insospechados de lo experimentable y que los gobiernos y nuevos mecenas también vieron como lugares de inversión en tiempos más recientes.

El advenimiento y desarrollo de la tecnología –cuyos orígenes se remontan a la revolución industrial– supuso un campo de aplicación en el que la ciencia no sólo podía decir qué era posible hacer sino también llevarlo a cabo. Pero lo que en un comienzo fue una alianza entre ciencia y técnica pronto se convirtió en servilismo.

Durante muchos años la relación entre humanidades y ciencias se había centrado en la discusión acerca de cuál era instrumental respecto a la otra. Ante la tecnología, sin embargo, la ciencia ha terminado por convertirse también en un instrumento. En todos este contexto se puede afirmar que tanto humanidades como ciencias comparten la experiencia del ocaso.

Un nuevo contexto: las «humanidades digitales», ¿una respuesta?

Siendo que la tecnología está hoy en día signada por internet, resulta comprensible que sea la *world wide web* el ambiente en el que las humanidades hayan encontrado un campo de trabajo y, por así decir, de revitalización.



Era el año 2009 cuando en la convención de la *Modern Language Association (MLA)* surgió la idea de las «humanidades digitales». Casi contemporáneamente nació la *Office of Digital Humanities* impulsado por *The National Endowment for*

the Humanities en los Estados Unidos. Para 2014 son una disciplina que, con variados acentos, no pasa desapercibida en la geografía de la web: <http://digitalhumanitiesnow.org/>, <http://journalofdigitalhumanities.org/>, <http://digital.humanities.ox.ac.uk/>, <http://adho.org/>, <https://www.ucl.ac.uk/dh/>, <http://www.digitalhumanities.ucla.edu/>, <http://dh2014.org/>, <http://www.kcl.ac.uk/artshums/depts/ddh/index.aspx>, <http://shc.stanford.edu/digital-humanities>, <http://eadh.org/>, <http://www.dhsi.org/>, entre un largo etcétera.

¿Qué son las «humanidades digitales»? Siendo una disciplina naciente no hay todavía un acuerdo común. La literatura impresa y digital apunta en dos direcciones: una minimalista y otra maximalista. Según la primera, consistirían en la simple aplicación e incorporación de la informática a los estudios humanísticos; según la segunda, sería un cambio de paradigma en la manera de pensar la cultura misma.

Es verdad que hay quien ha visto en todo esto más un peligro que una respuesta para la promoción de las humanidades clásicas: ¿puede la tecnología suplir el quehacer específico de la mente humana?, ¿las humanidades cambian por el simple hecho de poder acceder a un libro desde una pantalla?, ¿y si los literatos, historiadores, filósofos y artistas no están interesados en aprender los lenguajes de la informática?, ¿cómo garantizar el respeto por el genio individual en un ambiente donde las formas de autoridad son percibidas desde el prisma de la popularidad y los «cerebros colectivos» al estilo *Wikipedia*?

En parte los planteamientos de autores como McGann tienen justificación: una máquina puede «leer» 20 mil poemas y arrojar resultados comparativos según el objetivo por los que fueron sometidos a «lectura», pero la máquina no genera ideas nuevas ni puede suplir el ejercicio de pensamiento y captación de valores que sólo son capaces de hacer la mente y el espíritu humano. Pero no son menos ciertas dos interrogantes válidas en un mundo donde los nativos digitales son cada vez más: ¿son los estudiantes de hoy capaces de concentrarse en una sola cosa?, ¿es un joven de hoy capaz de leer en más de los 140 caracteres de *Twitter* sin perder el hilo del discurso? Las respuestas pueden determinar también lo que se entiende por «humanidades digitales» en sentido maximalista.

El nuevo contexto presenta tanto a la ciencia como a las humanidades un reto de relación mutua: si la ciencia dice qué es posible hacer y la tecnología lo ejecuta, las humanidades ayudan a descubrir el sentido y así se convierten en faro de orientación para ciencia y técnica.

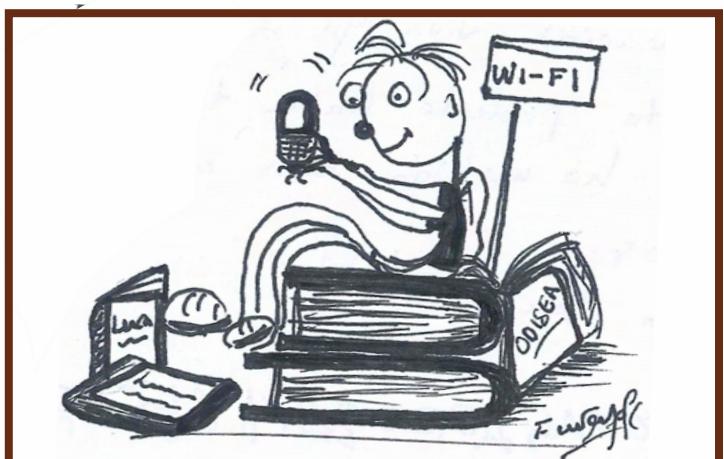
Este rasgo particular de las humanidades es especialmente apreciado entre los empresarios a la hora de dar un empleo. Un informe de la *Association of American Colleges and Universities* («Employers More Interested in Critical Thinking and Problem Solving Than College Major») muestra que los empresarios consideran la educación en artes liberales (hu-

manidades) a la hora de contratar a una persona, aunque su formación específica sea la de un técnico (51% la considera muy importante, 43% bastante importante y 6% poco importante). El informe citado dice que las personas con estudios de humanidades poseen una mejor escucha empatía y valoración del contexto de la gestión.

La exaltación de la ciencia y de la tecnología como campos prácticos no puede olvidar las consecuencias también prácticas del deterioro de las humanidades como el empobrecimiento del pensamiento, la pérdida de la conciencia cultural, la creciente carencia de juicio crítico y el venir a menos de la percepción estética. Las humanidades son experiencias mentales provocadas por las obras de arte y la historia; son éstas las que amplían la comprensión de la realidad. Siendo la experiencia del pensamiento lo que constituye la sustancia de las humanidades parece reductivo y contraproducente no valorar su aportación específica. En definitiva, hoy en día lo que está en crisis no es tanto el saber humanístico o el saber científico sino el saber en sí mismo. Los «lugares» donde esto se manifiesta son sólo los síntomas.

Ciencias y humanidades tienen campos de investigación y métodos distintos que mutuamente iluminan a lo tecnológico. Esta diversidad se presenta como interdisciplinariedad y así como complementariedad: como reto de pensamiento integrador que no puede olvidar la manera como hoy muchos conocen y se relacionan: la web.

En última instancia so se trata de una estrategia para hacer entrar las humanidades en el *top ten* de las carreras del futuro o volver al infructuoso debate de la primacía jerárquica sino de hacer que las humanidades no sean vistas como elitistas, como un saber burgués que a fin de cuentas no tiene utilidad alguna. Que en general el panorama político y social adolezcan de un diálogo de altura, de una incapacidad de ver la belleza y de una falta de mayor creatividad, está en estrecha relación con esa pérdida de las humanidades. En el libro de la *Metafísica* Aristóteles decía que los hombres tienden naturalmente al saber. Y las humanidades son parte de ese saber que, además, da sentido. Que este sentido esté hoy más o menos vinculado a internet es precisamente lo que estaremos presenciando en las próximas décadas.



William Shakespeare

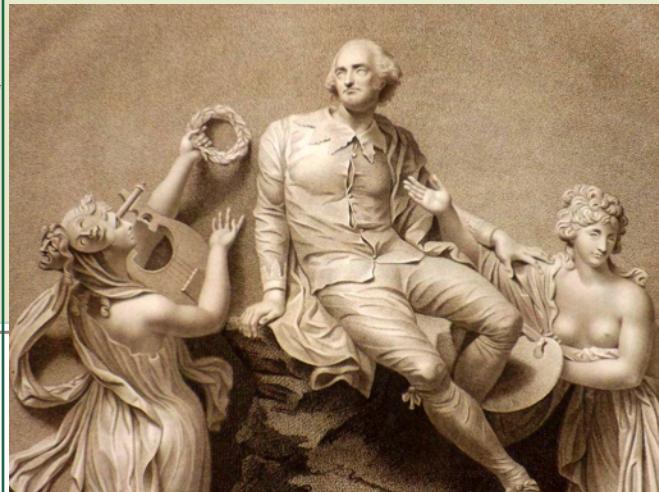
THE SHAKESPEARE CODE THE SECRET CATHOLIC BARD

By Andreas Kramarz

“When in disgrace with fortune and men’s eyes / I all alone beweep my outcast state...” What does William Shakespeare’s immortal Sonnet 29 really mean? Was the melancholy Bard transmitting a coded message? The hypothesis that the playwright concealed his secret Catholic identity during the years of Elizabethan persecution has long been the subject of academic daydreams. But startling revelations in a book that is so far available only in German may take the hypothesis out of the realm of dreams. Hildegard Hammerschmidt-Hummel’s book *The Hidden Existence of William Shakespeare: Poet and Rebel in the Catholic Underground* uncovers recent historical discoveries.

A centerpiece in the book is a hitherto unknown entry in the Pilgrims’ Book of the English College in Rome. On April 16, 1585, a Gulielmus Clerkue Stratfordienses (William, Secretary of Stratford) signed his name on arriving to the college. Was this the same William who was born in Stratford-on-Avon? Shakespeare would have been 21 at the time. Similar entries are to be found in 1587 and 1589. Remarkably, these three visits in Rome coincide with the so-called seven “lost years” in Shakespeare’s official biography. It also coincides with the dates that English Catholics in exile met in Rome with their leaders Robert Parsons and William Allen to develop new strategies of resistance in the Protestant England of Queen Elizabeth I. Scholars have long agreed that Shakespeare’s family background was staunchly Catholic, as Roche reported. Hammerschmidt now offers further details that support the thesis that Shakespeare held to the faith of his family, preferring to hide his true colors and work secretly rather than risk martyrdom.

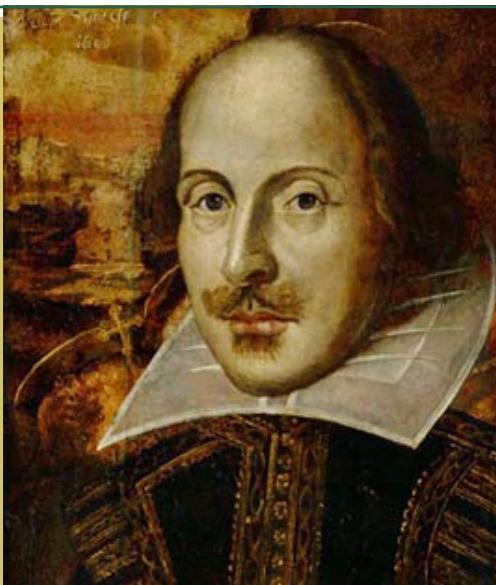
For seven years, William was taught at the Latin school by Simon Hunt, a Catholic. In 1575, Hunt went to the Jesuit Collegium Anglicum in Douay, which in turn moved to Rheims, France, in 1578. Perhaps not coincidentally, Rheims figures as a place of study in Shakespeare’s *The Taming of the Shrew*. Hammerschmidt claims that the young Shakespeare, on reaching college age in 1578, would have gone to study there. Rheims was then the only English Catholic



Shakespeare attended by Painting and Poetry, Thomas Banks, 1789, Stratford

college, and represented the normal route for other English Catholics who desired to study humanities. This education there would have provided him with all necessary requisites for his later career in poetry. Hammerschmidt cites a record of Shakespeare’s father John raising a major loan that year and surmises that its purpose may have been to finance these studies.

As Ernst Honigmann points out in his book on Shakespeare’s “lost years,” William took a job as a private tutor in 1580 in the household of Alexander Hoghton in Lancashire under the name Shakeshaft, which had already been used by his grandfather. At that time, the place where he taught was a Catholic stronghold or even, as Richard Wilson writes in the Times Literary Supplement (Dec. 19, 1997), “nothing less than the secret college and headquarters of the English Counter Reformation,” equipped with a big library and dedicated to an intense apologetic work against the Anglican “heretics.” Furthermore, Shakespeare is mentioned in Hoghton’s will. The same document, in what Hammerschmidt calls coded language, gives hints to Hoghton’s involvement in a secret organization for the protection of hiding Catholic priests. In 1582, Shakespeare married Anne Hathaway and took up residence at Stratford. What would he have been doing in Rome three years later, then, in order to have signed the college’s guestbook? Hammerschmidt proposes that Shakespeare’s sudden departure from England may have been triggered by the embroilment of the Arden-Somerville family — his mother’s family — in a Catholic conspiracy. He may have feared that his own membership in a Catholic secret organization could have brought him into trouble, and might have preferred to disappear for a while. Only in 1592 does the historical record definitively resume as Shakespeare again surfaces



*Portrait of William Shakespeare by John Taylor,
1610. National Portrait Gallery, London.*

in London at the beginning of his illustrious career.

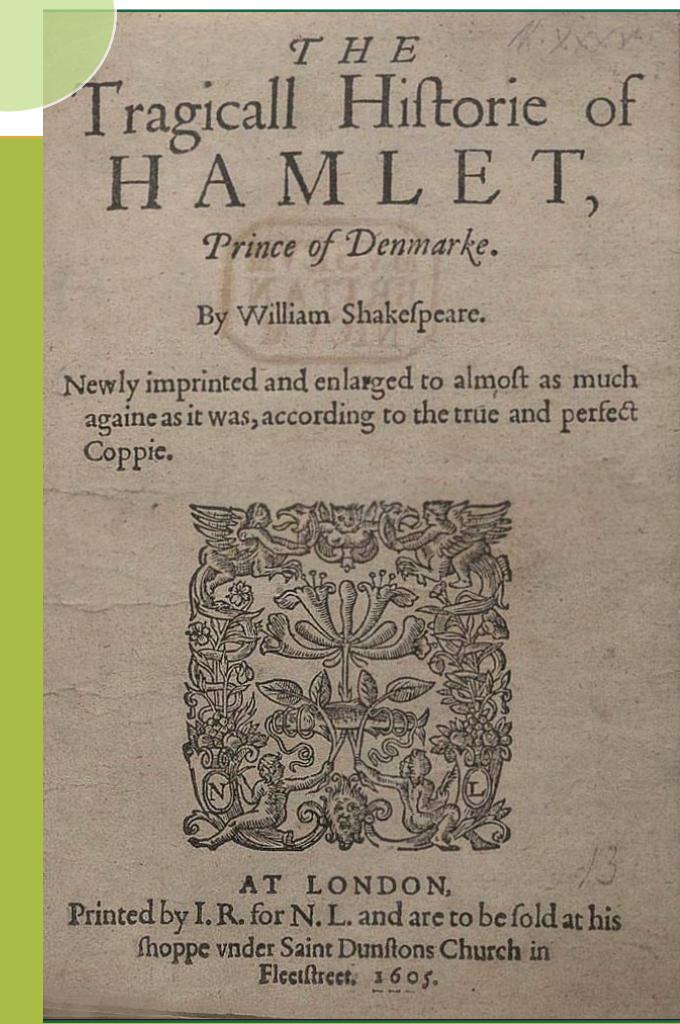
Even then, Shakespeare may have remained secretly linked to the Catholic resistance. Shakespeare acquired part of the London Blackfriars building (though he himself never lived there). The Dominican facility was riddled with hidden tunnels and passages, and was a meeting place and refuge for persecuted priests. The building's purpose came to light in 1623, after Shakespeare's death, when a ceiling suddenly collapsed during a secret Catholic service, killing 99 of the faithful. They were denied Church burial by the Anglican archbishop of London. When Shakespeare bought this property, in the contract he gave indications that reveal, as Hammerschmidt writes, "an almost perfect arrangement of the Catholic underground: The poet contributed the lodging and the owner of the Mermaid Tavern the food provisions; a magnate of a ship secured the transportation and the business manager of Shakespeare's company the organization. The nearby theater could provide costumes, wigs and false beards, if required." Shakespeare provided for the house's upkeep even after his death. Could he then have traveled once more to Rome? In October 1613, the presumed pseudonym Ricardus Stratfordus appears on the college's guest-book — "Richard" was the name of Shakespeare's paternal grandfather and also of the last of his brothers, buried in Stratford in February 1613.

Not a few passages of Shakespeare's work take on fresh meaning in the light of his crypto-Catholicism and the inner conflict of conscience occasioned by the high opinion in which London society held their most-esteemed poet. Hammerschmidt reads sonnets 29 and 66 as bemoaning the desperate situation of the Catholic population of Elizabethan England. Curiously, X-ray research now tells us

that the poet's famous flower-portrait was painted over a beautiful picture of the Blessed Virgin Mary with her child. Does that mirror the fact that Shakespeare himself led a double life?

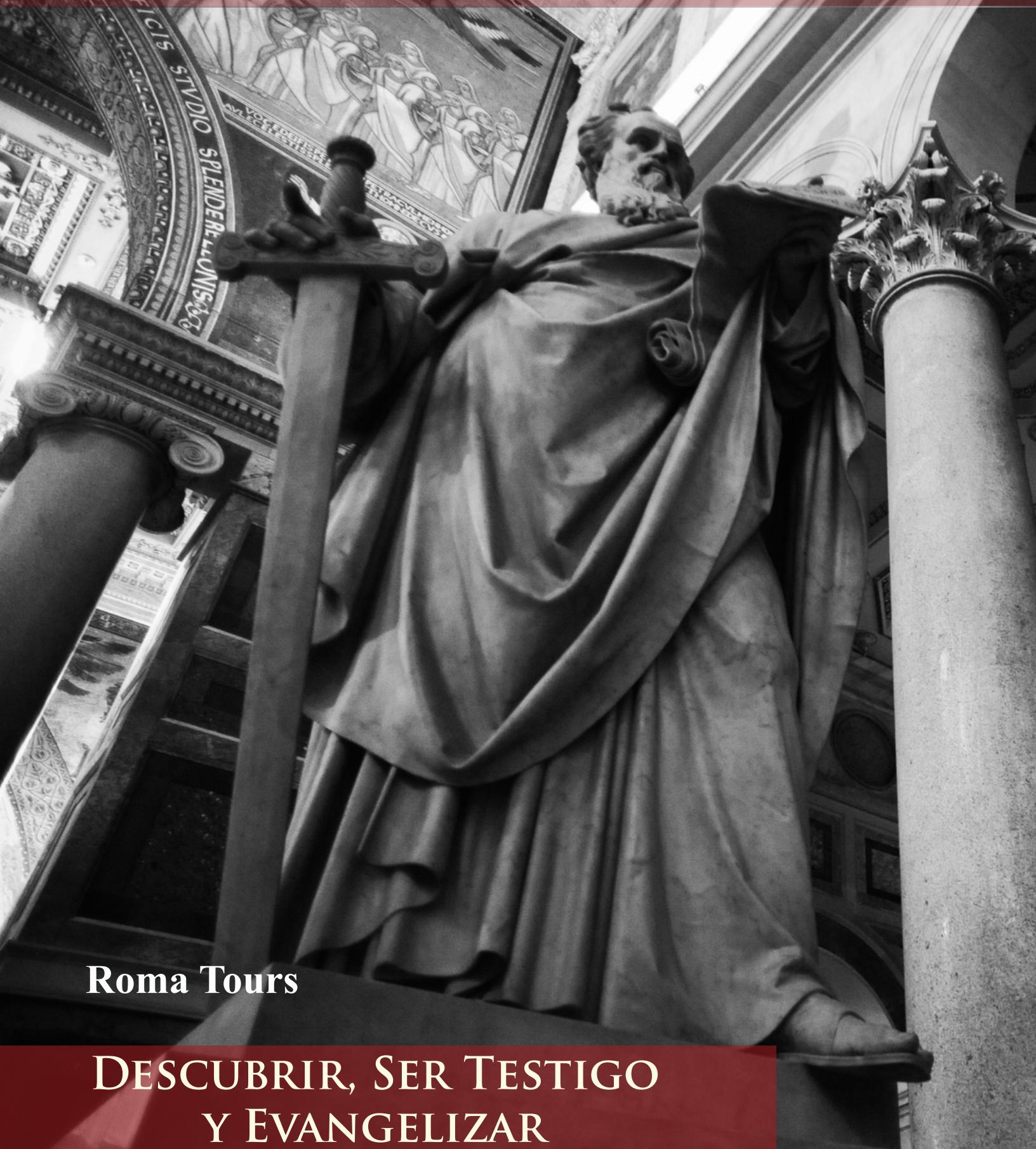
If Hammerschmidt's theories are true, Shakespeare's genius is further reflected in his ability to so discreetly reflect on Catholic issues in public, that his true intentions are revealed only to the eye of the initiated. And Elizabeth herself, one of Shakespeare's greatest admirers, would have been shocked to learn his real intent in writing the concluding line of Sonnet 29: "I scorn to change my state with kings."

http://www.ncregister.com/site/article/the_shakespeare_code/#ixzz2pFUtQsyZ



Hamlet's cover of the 1605 edition.

**«Evangelizamos mostrando lo mejor de la cultura,
que la iglesia y Roma nos ofrecen»**



Roma Tours

**DESCUBRIR, SER TESTIGO
Y EVANGELIZAR**

<http://romalc.org/pilgrim-info>
tours@romalc.org

IN- FORMARSE / 14